

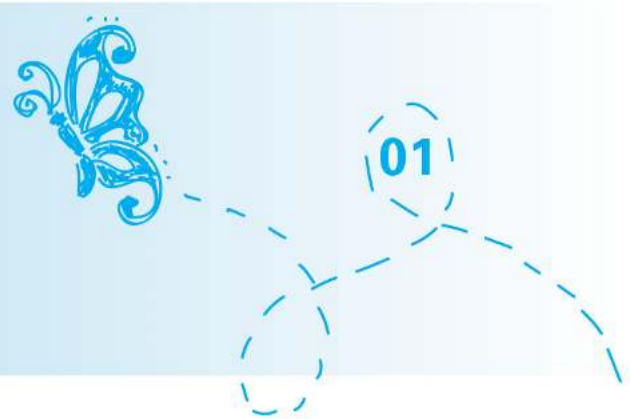
聯合國兒童基金會青年使者計劃 UNICEF Young Envoys Programme 2014

童伴・同行 WE UNITE AS ONE



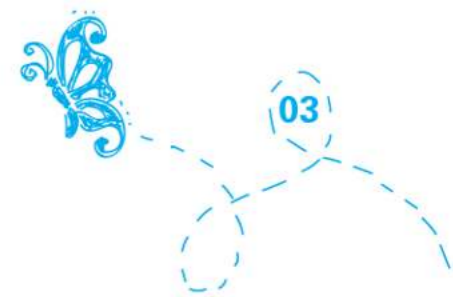
目錄

Content



02 – 03	計劃簡介	Programme Introduction
04 – 05	主席的話	Message from the Chairman
06 – 07	AEON 信貸財務(亞洲)有限公司獻辭	Message from AEON Credit Service (Asia) Co., Ltd.
08 – 11	青年使者簡介	Introduction of Young Envoys
12 – 13	青年使者成長歷程	Programme Timeline
14 – 15	面試	Interview
16 – 17	迎新日	Orientation Day
18 – 19	領袖訓練營	Leadership Training Camp
20 – 21	訓練工作坊	Training Workshops
22 – 23	校內推廣活動	School Projects
24 – 25	聯校推廣活動	Joint-school Project
26 – 27	退修日	Retreat Day
28 – 29	倡議活動	Advocacy Project
30 – 35	中國甘肅考察團	Field Visit to Gansu, China
36 – 41	老撾考察團	Field Visit to Laos
42 – 43	委任典禮	Appointment Ceremony
44 – 45	青年使者分享	Sharing of Young Envoys
46 – 47	我們的主題曲	Our Theme Song
48	鳴謝	Acknowledgements





我們的工作

聯合國兒童基金會（UNICEF）透過各方面的工作致力促進每一名兒童的權利和福祉。我們與合作伙伴在超過190個國家和地區工作，以實際行動兌現承諾，並特別關注和幫助最脆弱及被排斥的兒童，令所有兒童，不論身處何地，都能受惠。

聯合國兒童基金會香港委員會（UNICEF HK）成立於1986年，是一個獨立的本地非政府組織，主要透過籌募捐款、建立夥伴關係、籌辦特別活動等不同途徑，支持UNICEF的工作。同時，我們亦藉着在港舉辦教育和青少年計劃，倡議兒童權利。

聯合國兒童基金會青年使者計劃

「聯合國兒童基金會青年使者計劃」（下稱「計劃」）自1996年成立至今，一直為本地青年人提供寶貴的學習機會，讓他們能親身體察發展中國家貧困地區的生活。現時，每年仍有660萬名兒童活不過5歲生日，他們大多生活在發展中國家最貧窮的20%的家庭之中。

透過是次計劃，本港青年人能更了解全球兒童所面對的困難和挑戰，及作出行動回應全球兒童的需要。表現出色的青年使者將有機會遠赴發展中國家考察。

目的

- 培訓青年領袖，倡議兒童權利
- 喚起青年人對發展中地區兒童的關注，並了解UNICEF的工作如何改善兒童的生活
- 宣揚及推廣聯合國《兒童權利公約》
- 提高參加者的領導、溝通及合作能力，及增強自信心
- 提供機會予參加者籌辦活動及參與UNICEF HK的工作

UNICEF's Work

UNICEF promotes the rights and well-being of every child, in everything we do. Together with our partners, we work in over 190 countries and territories to translate that commitment into practical action, focusing special effort on reaching the most vulnerable and excluded children, to the benefit of all children, everywhere.

The Hong Kong Committee for UNICEF (UNICEF HK) was founded in 1986 and was established as an independent local non-government organization to raise funds through donations, partnerships, special events, etc. to support UNICEF's work. We also advocate for children's rights via organizing education and youth programmes in Hong Kong.

UNICEF Young Envoys Programme

UNICEF Young Envoys Programme (the Programme) was launched by UNICEF HK in 1996. It provides a valuable opportunity for youngsters to explore and experience a starkly contrasting life style in developing countries. Currently, there are still 6.6 million children who do not reach their fifth birthday every year, and the majority of those deaths are concentrated among the poorest 20 per cent of households in the developing world. The Programme enables local youngsters to understand better the difficulties and challenges children faced globally, and they are encouraged to take action in response to the needs of children. Outstanding Young Envoys will be selected to visit a developing country.

Objectives

- To cultivate young leaders to advocate children's rights
- To raise youngsters' awareness of children in developing countries and to learn about how UNICEF improves their lives
- To promote the awareness of the United Nations *Convention on the Rights of the Child*
- To build youngsters' capacity in effective leadership, communication and cooperation, and to boost their confidence
- To provide opportunities for youngsters to organize their own initiatives and participate in UNICEF HK's work





陳晴太平紳士 Judy Chen, JP
聯合國兒童基金會香港委員會主席
Chairman of Hong Kong Committee for UNICEF

轉眼間，「聯合國兒童基金會青年使者計劃」（下稱青年使者計劃）自1996年創立以來，已踏入第19年。藉着這個計劃，我們已培訓了近千名青少年，每年向超過3萬名中學生宣揚兒童權利，並為兒童發聲。

今年，再有60位年輕人成功通過歷時10個月的訓練，正式獲委任為新一屆青年使者。仔細回想，自我加入UNICEF HK以來，原來已經「湊大」了好幾百位青年使者，看着他們成長，感覺實在奇妙。

本年度的青年使者在接受正式委任前，就遠赴中國甘肅和老撾考察，關注當地留守兒童及兒童營養不良的議題。在旅程中，青年使者親身體會到他們平日視為理所當然的，對發展中國家的兒童來說卻是得來不易。他們也得以借鏡UNICEF前綫同事的工作經驗，學習成為兒童權利的倡議者。今年暑假前，他們就網絡欺凌、遊戲權利被剝削和「注意力不足過動症」（ADHD）學童教育等議題進行研究，並親身走上街頭，呼籲社會大眾關注上述議題，為兒童發聲。

今年是聯合國通過《兒童權利公約》25周年，倡議兒童權利的路，必需靠年輕人才能繼續走下去和走得更遠。我祝願新一屆的青年使者，可以繼續抱著他們充滿幹勁和熱誠的心，充分應用從計劃中學到的知識，致力讓世界上每一名兒童的權利都能全面實踐！

最後，我謹代表本會答謝AEON信貸財務（亞洲）有限公司過去7年及來年的慷慨贊助，以及聯合國兒童基金會駐中國辦事處和駐老撾辦事處的悉心安排，使今屆計劃的海外考察活動得以順利進行。

這刊物記錄了「聯合國兒童基金會青年使者計劃2014」一年來的活動點滴，希望大家細心閱讀，分享應屆青年使者路途上的經歷和感動。

聯合國兒童基金會香港委員會
主席

陳晴太平紳士

Time flies like an arrow. The UNICEF Young Envoys Programme is in its 19th year since its launch in 1996. We have already trained about a thousand young people to become child rights advocates, to promote rights of the child to over 30, 000 secondary school students every year.

This year, 60 youngsters were appointed as Young Envoys after completing a 10-month training programme. Hundreds of Young Envoys have been nurtured since I joined UNICEF HK. It is an amazing experience for me witnessing their growth.

Prior to their appointment, our Young Envoys had already visited Gansu, China and Laos to explore the issues of left-behind children and children with malnutrition. During the trip, they realize many things they take for granted are actually hard to come by for the children in developing countries. They also learn to be a child rights advocate from the UNICEF frontline staff. Right before this summer, they investigated in local child issues, including cyberbullying, deprivation of right to play and the inclusive education of children with attention deficit hyperactivity disorder (ADHD). They also launched street campaign raising public awareness over the above issues and inviting the public to advocate for child rights.

This year marks the 25th anniversary of the United Nations *Convention on the Rights of the Child*. We count on the youths to carry on the journey of advocating children's rights and make it go further. I wish our Young Envoys every success in embracing their passion and perseverance, utilising their knowledge learnt from the programme and helping realize the rights of every single child around the world.

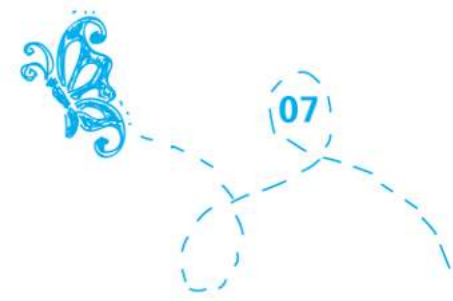
Last but not least, I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to AEON Credit Service (Asia) Co., Ltd for the generous sponsorship of 7 consecutive years and the coming year. Special thanks also go to UNICEF China and UNICEF Laos for their kind assistance in the field visits.

This publication captures the highlights of UNICEF Young Envoys Programme 2014. Wish you enjoy the experience and touching moments in the journey of Young Envoys.

Judy Chen, JP
Chairman

AEON信貸財務（亞洲）有限公司獻辭

Message from AEON Credit Service (Asia) Co., Ltd.



AEON信貸財務（亞洲）有限公司及其附屬公司主要從事提供消費信貸融資服務，包括簽發信用卡及保險顧問代理業務。

本著「以客為先·追求和平·尊重人類及貢獻社區」這一集團理念，我們熱心支持中港兩地環保、教育及文化交流等項目。我們還透過不同商業活動回饋社會，例如：發行慈善信用卡，將部分的簽賬額捐給慈善機構；利用AEON信用卡積分用作捐款；及讓客戶透過AEON信用卡直接捐款給慈善機構。藉著以上不同的方法，將我們及顧客的愛心善意傳遞予慈善機構。

我們很高興能連續7年支持「聯合國兒童基金會青年使者計劃」。此計劃透過一連串的培訓工作坊、校內及社區活動，成功栽培了378名青年使者。我們衷心希望透過贊助這項獨特計劃，讓香港青年人更深入體會到發展中國家兒童的困苦和需要，從而鼓勵他們關心世界上有需要的人。

AEON 信貸財務（亞洲）有限公司
AEON Credit Service (Asia) Co., Ltd.
www.aeon.com.hk



AEON Credit Service (Asia) Co., Ltd. and its subsidiaries are principally engaged in provision of consumer credit finance services, which include the issuance of credit cards, and insurance broking and agency business.

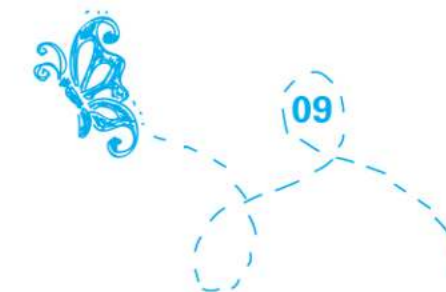
Guided by AEON Group's corporate philosophy of "pursuit of peace, respect for humanity and contribution to local communities," we actively support and promote charitable community projects and activities in both Hong Kong and China, especially in the areas of environmental protection, education and cultural exchange. We also promote social contribution through business activities, such as issuing of Charity Cards where a portion of its sales will be donated to charitable organizations, using AEON bonus points for donations to charities, and making donations through AEON Credit Cards. Through the above means, we deliver the goodwill of our company and many customers to charitable organizations.

It is our pleasure to support UNICEF Young Envoys Programme for seven consecutive years. The Programme, through a series of training workshops, in-school and community programs, has successfully appointed 378 Young Envoys. By sponsoring this unique Programme, we sincerely hope the youth of Hong Kong would understand more about the sufferings and needs of the underprivileged children in developing countries; and encourage them to show their care to the needy.



青年使者簡介

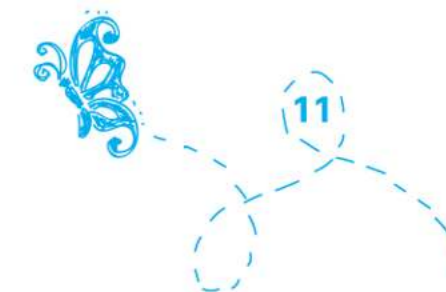
Introduction of Young Envoys



1	Bo, Yan Yan	布欣欣	F	Pope Paul VI College	保祿六世書院	16	Chung, Him Ching	鍾謙呈	M	Ying Wa College	英華書院
2	Chan, Bianca Ying Ying	陳瑩瑩	F	Maryknoll Convent School (Secondary Section)	瑪利諾修院學校 (中學部)	17	Chung, Kei Yau Hillary	鍾紀柔	F	Diocesan Girls' School	拔萃女書院
3	Chan, Ching Yee	陳青儀	F	St. Paul's School (Lam Tin)	藍田聖保祿中學	18	Fung, Chi Ying Natalie	馮梓瑩	F	St. Paul's Co-educational College	聖保羅男女中學
4	Chan, Hiu Yan	陳曉欣	F	Shun Lee Catholic Secondary School	順利天主教中學	19	Fung, Hoi Ying	馮鎧瑩	F	St. Paul's Co-educational College	聖保羅男女中學
5	Chan, Lai Hung	陳麗虹	F	True Light Girls' College	真光女書院	20	Fung, Wing Ki	馮穎祺	F	Tsuen Wan Government Secondary School	荃灣官立中學
6	Chan, Tsz Ying	陳祉瑩	F	HKMA David Li Kwok Po College	香港管理專業協會李國寶中學	21	Fung, Wing Tung	馮詠彤	F	True Light Girls' College	真光女書院
7	Chan, Yuen Ching	陳琬澄	F	Holy Trinity College	寶血會上智英文書院	22	Ho, Mei Yan	何美欣	F	Tin Ka Ping Secondary School	田家炳中學
8	Chau, Hiu Yan	周曉昕	F	True Light Middle School of Hong Kong	香港真光中學	23	Ho, Yui Hin	何韻軒	M	Diocesan Boys' School	拔萃男書院
9	Chau, Ka Shun	周迦淳	M	Diocesan Boys' School	拔萃男書院	24	Hong, Colin Ho Yin	康浩然	M	YMCA of Hong Kong Christian College	港青基信書院
10	Cheng, Ping Yin	鄭秉諺	M	Lingnan Secondary School	嶺南中學	25	Hui, Sui Ting	許瑞婷	F	Madam Lau Kam Lung Secondary School of MFBM	妙法寺劉金龍中學
11	Cheng, Yuen Yung Kitty	鄭琬融	F	Victoria Shanghai Academy	滬江維多利亞學校	26	Hui, Tsit Man	許哲文	M	St. Paul's College	聖保羅書院
12	Cheung, Cheuk Yin	張卓賢	M	Wah Yan College Hong Kong	香港華仁書院	27	Kwok, Yi Ching	郭依晴	F	Ying Wa Girls' School	英華女學校
13	Cheung, Ngai Fung	張藝峰	M	Salesian English School	慈幼英文學校 (中學部)	28	Lai, Long Fung	賴朗峰	M	Shatin Pui Ying College	沙田培英中學
14	Chu, King Tak Edward	朱敬德	M	St. Joseph's Anglo-Chinese School	聖若瑟英文中學	29	Lam, Josephine Wai May	林慧美	F	King George V School	英皇佐治五世學校
15	Chuen, Long Ching Peony	全朗程	F	Heep Yunn School	協恩中學	30	Lam, Ka Nam	林嘉男	M	C&MA Sun Kei Secondary School	基督教宣道會宣基中學

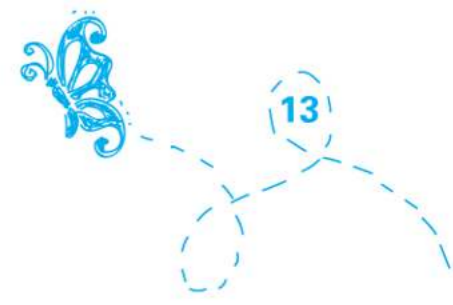
青年使者簡介

Introduction of Young Envoys



31	Lam, Nap Yan	林納恩	F	Maryknoll Fathers' School	瑪利諾神父教會學校	46	Ma, Wai Kin	馬瑋鍵	M	Cheng Chuk Shan College	張祝珊英文中學
32	Lam, Shan Shan	林珊珊	F	Workers' Children Secondary School	勞工子弟中學	47	Ng, Kwan Lok	吳鈞洛	M	Stewards Pooi Kei College	香港神託會培基書院
33	Lam, Sheung Hang Sherman	林尚行	F	Good Hope School	德望學校	48	Ng, Yuk Ting	吳玉婷	F	Tin Ka Ping Secondary School	田家炳中學
34	Lam, Wing Man	林穎敏	F	CCC Kei Long College	中華基督教會基朗中學	49	Szeto, Lai Kei Alson	司徒禮麒	M	Baptist Lui Ming Choi Secondary School	浸信會呂明才中學
35	Law, Chit	羅喆	M	PLK Tang Yuk Tien College	保良局董玉娣中學	50	Wan, Lok Yiu	尹珞瑤	F	Heep Yunn School	協恩中學
36	Lee, Jack Kei	李澤基	M	Australian International School Hong Kong	澳洲國際學校	51	Wang, Yilin	王亦臨	M	CCC Ming Yin College	中華基督教會銘賢書院
37	Leung, Ka Yan	梁嘉欣	F	Queen Elizabeth School	伊利沙伯中學	52	Wong, Hiu Lam	黃僑霖	F	Belilios Public School	庇理羅士女子中學
38	Leung, Tsz Yui	梁芷睿	M	Tsuen Wan Public Ho Chuen Yiu Memorial Collage	荃灣公立何傳耀紀念中學	53	Wong, Tsz Ching	黃芷晴	F	Pui Ching Middle School	香港培正中學
39	Lii, Kwun Wang	呂冠泓	M	Kwun Tong Maryknoll College	觀塘瑪利諾書院	54	Wong, Yi Ting	黃依婷	F	Baptist Lui Ming Choi Secondary School	浸信會呂明才中學
40	Ling, Audrey Sin Tung	凌善彤	F	Australian International School Hong Kong	香港澳洲國際學校	55	Wong, Ying	黃滢	F	HKCCCU Logos Academy	香港華人基督教聯會真道書院
41	Lit, Yee Tin	列綺鈿	F	Diocesan Girls' School	拔萃女書院	56	Wong, Yuet Magdaleine	王悅	F	Marymount Secondary School	瑪利曼中學
42	Liu, Hau Man	廖巧文	F	Lok Sin Tong Ku Chiu Man Secondary School	樂善堂顧超文中學	57	Wu, Zi Wun Linda	胡瑞玲	F	Victoria Shanghai Academy	滬江維多利亞學校
43	Lui, Wing Tung	呂泳彤	F	PLK Centenary Li Shiu Chung Memorial College	保良局百週年李兆忠紀念中學	58	Yip, Chung Hoi	葉仲凱	M	Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School	仁愛堂田家炳中學
44	Lun, Yuen Yan	倫婉甄	F	PLK Tang Yuk Tien College	保良局董玉娣中學	59	Yu, Ching	余靖	F	Belilios Public School	庇理羅士女子中學
45	Luo, Lixin	羅麗欣	F	Belilios Public School	庇理羅士女子中學	60	Zheng, Xin Qiao	鄭心翹	F	Heep Yunn School	協恩中學

青年使者成長歷程 Programme Timeline



領袖訓練營 Leadership training camp



校內推廣活動 School projects



倡議活動 Advocacy projects



委任典禮 Appointment ceremony



迎新日 Orientation day



「認識聯合國兒童基金會」工作坊
想要了解UNICEF多一些，這一次的工作坊絕對不能錯過。

“Understanding UNICEF” Workshop
A workshop to enhance our knowledge of UNICEF; not just fun facts, but more importantly serious matters of the world!



退修日 Retreat day



海外考察 Field visit

面試 Interview

肺腑之言

1. 自備地圖 — 遲到不是一個留下好印象的方法。
2. 要有自信 — 挺胸收腹，散發氣質，留下好印象。
3. 穿著要得體 — 否則拍照時，會留下令你後悔的相片。

Heartfelt words for you

1. Bring a map. Getting lost and being late is not a good way to build up your first impression.
2. Be confident. Walk into the room like a catwalk model.
3. Dress appropriately, or you will take a photo that you will regret.

評審員可能是...
Judges may be...

榮譽勳章...
MH...

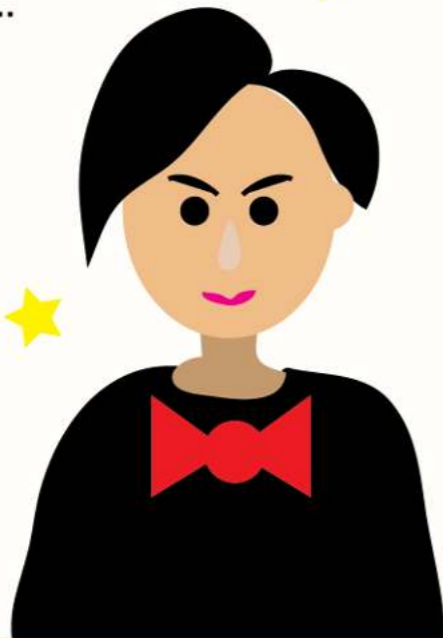
醫生...
Dr...

大學教授或學者...
Scholars and Professors
in universities...

機構或企業裏的話事人...
Influential person in
an organization or
corporation...

金紫荊星章...
GBS...

太平紳士...
JP...



緊張時刻 Those Frightening Moments



It was my honour to have attended two inspiring interviews where I met heaps of passionate youngsters from different schools, having different perspectives of life. In the interviews, interviewers did not focus on our academic results but capability to solve problems. In spite of the slightly intense atmosphere there, it was a valuable experience that you may turn out earning more than you pay.

面試日
我差點遲到，進入面試室後看見一字排開的座位，壓迫感好大。而且小組討論的戰況十分激烈，最後還有一位女生因未能趕及發言而哭了起來，真是可惜。大家要把握發言的機會！

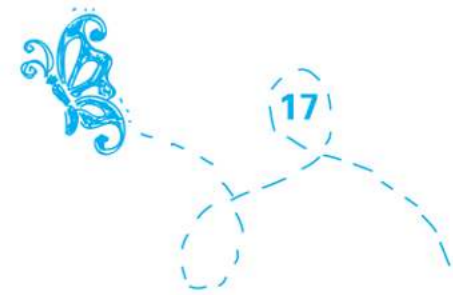


面試室實況

In the interview room



迎新日 Orientation Day



那一刻，大家不過是素未謀面的陌生人。心中滿有期待，究竟一年後的我們會蛻變成怎樣？會學習到什麼？認識到怎樣的朋友？我們便是這樣滿腹疑惑地開始了青年使者的旅程。雖然旅程來得有點突然，但倡議兒童權利的路卻實實在在地在我們腳下。

當天，我們閉上眼睛，尋找同組的「童伴」。在笑語之中遊戲、互相認識；不知不覺間，原來已經打開心扉。頓然覺得眼前不再是陌生人，而是一班可以依賴、互相扶持的朋友。漫漫長路始於此，青年使者們，謝謝您們的參與，共同創造美好時光！

It was the first event of the programme, I remembered the atmosphere at first was quite odd. All of us were full of expectation though we were uncertain what would happen in the programme. Anyway, the journey has been kick-started and we were here to advocate for children's right.

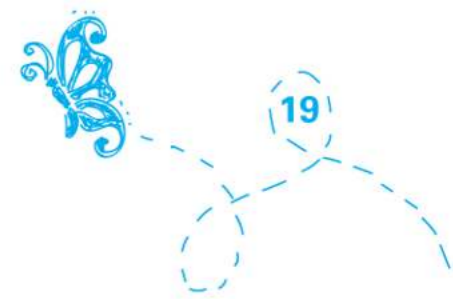
In the workshop, we were blindfolded and had to search for our groupmates. We started to know each other and became part of the force to support each other. Thank you all for participating wholeheartedly, sharing the memorable moments together.

從迎新日我們悟出了一個道理 — 第一印象是很重要的，那是我們唯一可裝作害羞的機會。
Something we all learnt from Orientation Day – first impressions are important. It is the only opportunity to pretend to be shy and assume another personality.



領袖訓練營

Leadership Training Camp



各準青年使者的第二次見面就是充滿挑戰的領袖訓練營，我們需要手牽手一起衝破無盡的難關，當中還要講求彼此間的默契和信任。要在寒冬中爬上令人顫抖的繩網陣，這更能考驗準青年使者的毅力和自信。

Leadership training camp was the second time we met each other. With trust, we held our hands and walked through numerous obstacles. Climbing up the rope course was an even more demanding task for us, in which it put our perseverance and confidence to test.

領袖訓練營要求我們與只見過一面的朋友共同渡過兩日一夜，既尷尬但又讓人期待。夜晚的溫度可能會降至零度，但我卻帶不夠衣服，好在青年使者們都說會借衣服給我，小小的舉動已經令我十分感動。之後訓練活動更令到我們互相瞭解，友誼的基礎亦因此而建立。



Winky



活動 Task



高空繩網 High challenge



Audrey

The camp was on the last two days of 2013, all of us went to Gilwell Campsite on Fei Ngo Shan. The camp was kick-started with an ice-breaking game in the chilly morning, and facilitators have encouraged all of us to seize the chance to take the lead. We understood that incorporating everyone's opinions and ideas is the key to improve team spirit and to achieve the best outcome. Amongst all the intensive and challenging tasks, our group got tied up in the 'human knot game'. Having 15 people in our group, it wasn't easy to untangle. After two attempts, we all accomplished the mission and learnt not to give up and persevere to the end.



訓練工作坊 Training Workshops

工作坊佔了整個青年使者計劃很大的部份，幾乎每個星期六都有訓練工作坊。雖然是訓練活動，但工作坊一點也不悶，每次也有不同的遊戲帶出訓練的主題。每個星期都要出席工作坊似乎很忙，但正因如此，讓我們之間建立了深厚的友誼，也成為我們最深刻的回憶。

Workshops have taken up most of the time of the programme. Nearly every Saturday, we have to attend workshops with different topics. However, workshops are not as boring as you imagine. There are always different activities going on, which are interesting games. It seems to be busy to attend a workshop such frequently, it enabled us to build up close friendship, and all these workshops become a remarkable experience for us.

工作坊
透過不同主題和
經歷，除了協助我們
成為兒童權利倡議者外，
更讓青年使者逐漸成為一
個堅固而親密的團隊。工
作坊印證了我們的成長和
喜悅，為我們的旅程添
上不平凡。

詩詩

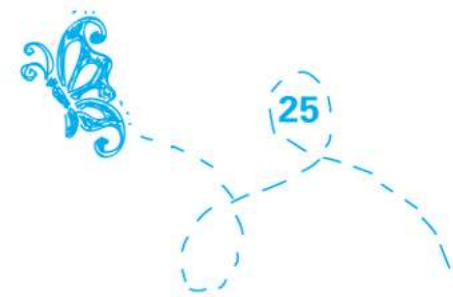
Colin

It was a very meaningful programme for all adolescents, it raises awareness for children. In different workshops, I learnt a great deal about rights of children and it's good to always think on behalf of a children's best interest. Those improved my interest to advocate for children's rights and to serve the community even more.



聯校推廣活動

Joint-School Project



3月底，我們舉辦了聯校日營「來自第三世界國家的你」，目的是要提高參加者對UNICEF和聯合國《兒童權利公約》的基本認識，並培養參加者的同理心。活動主題環繞《公約》、愛滋病、以及國際社會的不同形勢，讓參加者感受發展中國家婦女和兒童所面對的殘酷和不公平對待，與香港青少年的生活形成強烈對比；也藉此鼓勵參加者加入保護兒童權利的行列。



Max

日營於庇理羅士女子中學舉行，共有90位來自11間學校的同學參加。參加者平均分為9組，上午先進行集體破冰活動讓組員互相了解，午餐以貧富宴的形式進行，下午則是體驗活動。於體驗活動中，我們設立不同的關卡，模擬發展中國家人民的生活、愛滋病對當地人帶來的影響、雛妓問題等等。我們慶幸「來自第三世界國家的你」能圓滿結束，也達到預期的活動成效，希望參加者能繼續關心有需要人士，關注兒童權利。

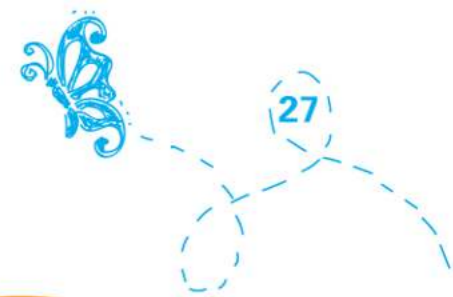
乍看青年使者舉辦活動是家常便飯，可是一但投身進去，你就明白背後的艱辛。看著有經驗的同學事無鉅細地考慮、安排，從活動內容，到採購聯絡，我們即使奔波輾轉，仍無人敢說張羅妥當。由於時間緊迫，綵排還是不足夠，或許沒法為參加者打造最難忘的一天，但我們汲取了很多寶貴的經驗！參加青年使者確實是一個很好的機會嘗試

At the end of March, we organised a joint-school day camp, focusing on topics such as children rights, AIDs and the current situation in the world. We aimed at raising the awareness of participants towards the CRC, letting them experience the underprivileged and unfair lives of women and children in developing countries and realise the contrast between our lives and theirs.

The day camp was held at Belilios Public School, with 90 students from 11 participating schools. Participants were divided into nine groups and engaged in ice-breaking activities. They played roles as children in developing countries and faced problems that bring inconvenience and pose threats to their lives. Another unique part of the camp was the 'Poor-Rich Banquet'. Groups with more money could have delicious food; in the contrary, others could only get snacks and water. All in all, the day camp is successful in enriching participants' knowledge on child rights and underprivileged people's lives; we truly hope that the awareness towards children rights can spread wider in our society.



退修日 Retreat Day



退修日並非青年使者計劃的完結，而是讓大家回顧之前的青年使者旅程。經過半年的時間，大家逐漸習慣星期六要出席工作坊的生活，難得有一天可以60個青年使者一起到沙灘燒烤，盡情地玩樂、拍照，留下青春的印記。退修日為整年的青年使者計劃添上斑斕的一頁。

You would think retreat day is probably the end of our Young Envoys journey, but the truth is, it's just a chance for us to review our past. Retreat day is a break from all the Saturday workshops, freeing us to the beautiful beach. The barbeque, volleyball and photo-taking made our day and absolutely enriched our Young Envoys journey.



Kim

不經不覺便到了退修日，意味着青年使者旅程已完成了一半。我們在輕鬆的氣氛下回顧了上半年的工作與學習，並且透過互相鼓勵與反思，我們才會有更大動力去完成餘下的路程。

To me, retreat day was enjoyable with a lot of meaningful discussions. That day we went to South Bay Beach and barbequed. We needed to carry two bags of charcoal for a twenty minutes' walk from the bus stop to the beach. Luckily, Benjamin, who was athletic and energetic, helped me and relieve my burden by half. In the retreat, we reflected upon our journey that we should be more supportive towards children that are underprivileged.



Jack



香港現在有什麼關於兒童的議題呢？這些事又對兒童的權利有什麼影響？

一眾青年使者分為三組，對網絡欺凌、兒童遊戲權利和有專注力失調或過度活躍症的兒童之融合教育進行調查。我們以問卷形式了解三項議題的在香港的基本情況，並訪問學者及有關人士。及後，我們還會走上街頭，宣揚兒童權利的重要性。

What problems are the Hong Kong children facing nowadays? What does this have to do with their rights?

In advocacy project, Young Envoys worked in three groups, focusing on cyber bullying, children's right to play and integrated education of ADHD children. Through setting up questionnaires, analysing the received data and interviewing scholars, we got an in-depth knowing of the topics we chose. And now, we will step out to the crowd, and further promote the importance of child rights.

倡議活動是計劃中一個主要環節。在準備過程中，組員間常有不同的意見，分歧頗大。尤其在決定倡議活動的內容上，我們各自都有不同的主意，結果主意「泛濫」，卻得不出甚麼結論。最後，大家在已有的主意上加以修飾、更改，最終達成共識。這亦讓我明白到溝通與協作的重要性。我們在討論中互相了解，成為了好拍檔、好朋友。另外，在設計問卷、收集調查數據和資料搜集時，我們對兒童的遊戲權利加深了許多認識，亦了解到大部分香港兒童都缺乏真正參與遊戲的時間和空間，這個問題實在值得令人探討。

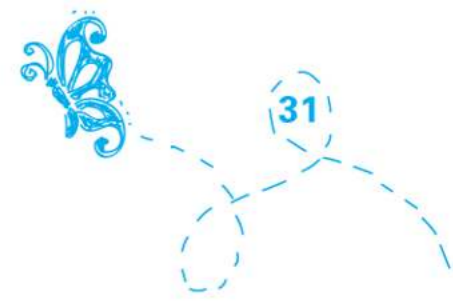


Winky



中國甘肅考察團

Field Visit to Gansu, China



在7月13日至18日，33位懷著熱誠的青年使者參加了中國甘肅考察團，從香港經西安機場到達甘肅省蘭州市，探透當地人民的生活情況和了解 UNICEF 在甘肅省不同的工作項目，包括有條件現金轉移計劃 (CCT)、辦學資助、教師培訓等。

On 13-18 July, 33 Young Envoys who joined the field visit to Gansu, China, flying from Hong Kong to Lanzhou of Gansu Province, with a short transit at Xian Airport. Young Envoys were going to visit different developmental projects in Gansu initiated and supported by UNICEF, such as Conditional Cash Transfer Project (CCT).



探訪當地醫院 Visit to clinic

深深覺得，最可怕的並不是生活在落後的地方，而是沒有機會去選擇人生、去追求進步。即使是在落後的地方，人們都沒有因受到限制而感到無奈、自暴自棄；反而活在感恩之中，把握僅有的機會自強不息，那裡的孩子更想要為音樂而活。相對在城市的我們，是一群寵兒，可以自由選擇。但我們似乎不太珍惜追求進步、追求人生意義的心。

相比甘肅，香港物質生活較豐裕，現有的醫療和福利制度亦相對完整。這五天的考察是一個難忘的旅程，讓我認識到聯合國兒童基金會如何與內地政府攜手建設村落和制度。



Alison



了解當地衛生設施
Visit local hygiene facilities



Max



7月14日下午，青年使者參觀了武山縣桃李幼稚園，校方特意準備了精彩的才藝表演。隨後，青年使者與幼稚園的學生比拼跳布袋，滿以為這是個輕而易舉的任務，卻是十分困難，青年使者被這群可愛的小孩子徹底擊敗。

在與校長的交談中，得知桃李幼稚園在創校時只是靠100元人民幣的貸款，不少老師也只有小學程度。但憑著校長的堅持，熬過了不知多少的危機，在教學路上堅強前進；儘管面對不少質疑，但校長依然繼續經營幼稚園，在他的眼中，學生的幸福是他最大的快樂。後來，幼稚園得到UNICEF的資助和協助培訓教師，使學校設施及師資方面都得到極大改善，幼稚園也終於穩定下來。

一眾青年使者又親身到農田體驗收割韭菜，原來，當地不少幼稚園學童每天都要在早上5時起床，幫忙農作。他們辛苦耕作所換來的，只是每公斤賣得約1元人民幣的韭菜。



In the afternoon of 14 July, Young Envoys visited the Taoli Kindergarten. The school prepared a wonderful talent show to welcome us, and we had a "Kangaroo Hops" race with the students.

The principal shared that he only had RMB 100 to start the school and many teachers were only primary school-level. Ignoring the queries, the principal insisted to run and sustain the kindergarten. Later, the kindergarten received support of UNICEF to improve the sanitation and hygiene facilities, as well as teacher's training.

We also reaped a field of leeks. Many children need to get up at 5 in the morning everyday to help farming, in order to gain RMB 1 for each jin of leeks.



青年使者亦走到不同農村探訪農戶，了解「有條件現金轉移計劃」(CCT)的實行情況。甘肅省的CCT是為農村孕婦而設的，由於受傳統習慣、交通不便、貧窮等原因，不少孕婦缺乏到醫院檢查的意識，甚至選擇在家分娩。UNICEF與中國政府合作開展CCT，若孕婦能遵從醫生指示，定期進行產前及產後檢查，便可獲得現金補助。青年使者亦深入研究計劃的理念與實際運作，亦向項目負責人發問，甚至嘗試提出改善建議。

Young Envoys visited different households to understand more about Conditional Cash Transfer Project (CCT). The CCT in Gansu is provided to the pregnant women. Due to tradition, traffic inconvenience and poverty, pregnant women do not go to hospital for checking, and they even choose to labour at home. In view of this, UNICEF cooperated with China government to provide cash subsidy for those women who follow doctors' instruction on prenatal and maternal services. Young Envoys also deeply studied about the project concept and the operation by raising questions to the local project officer, and even try to make recommendations for improvement.



到訪受助家庭 Visit to beneficiaries



了解當地兒童之狀況 Understand children's needs



Shandy



訪問醫護人員 Interview medical staff

我越來越感受到那件印有UNICEF標誌的青年使者襯衣那份使命感。記得我們探訪甘肅桃李幼兒園和石峽九年製學校時，被村民熱烈歡迎，真的有點出乎意料之外，而我只能向他們報以燦爛的笑容作感謝。我恍然發現原來UNICEF是如此受當地人的重視。我在默默思考如何成為一個稱職的青年使者，畢竟如此多人都將你的行為看在眼裏，想在心裏。所以，身穿青年使者襯衣更要謹言慎行。



參加青年使者計劃不單令我們認識更多的新朋友，學習倡議兒童權利的技巧，我們還有機會遠赴老撾親身了解當地兒童及婦女的狀況，以及UNICEF的工作。

在由UNICEF駐老撾辦事處的職員為我們安排的簡介會中，我們了解當地UNICEF的實際工作情況、所面對的困難及應對方法。其後，我們出發前往沙拉灣省考察。看見UNICEF只需要兩個月就能為一間小學興建衛生廁所，而UNICEF亦會教導當地小朋友如何正確使用廁所和洗手預防傳染病，全面推廣衛生意識，減少人們在隨處便溺的惡習。

Participated in the UNICEF Young Envoys Programme, not only have we met new friends, but also being trained extensively to become advocates for child rights. We have had the opportunity to visit Laos to learn about UNICEF's work.

During the visit, we gained knowledge on basic country information and UNICEF's work in a presentation by local staff of UNICEF Laos. Moving on, we visited a village in Saravan. Observing the fact that proper sanitation and tap facilities were built behind a primary school in just 2 months. Children there were taught to go to toilets instead of going to bushes and how to use taps to prevent infectious diseases.



使用 UNICEF 為村民建造的水井
Using well built by UNICEF



到訪學校了解水井興建工作
Visiting well construction site at school



我們更有機會乘搭 Tuk Tuk 車前往探訪村落。沿途十分崎嶇，而且佈滿泥濘，體驗到當地兒童每天赤腳走過泥濘路上學或工作的滋味。

糯米飯可以滿足兒童所需的營養嗎？答案當然是不。可是老撾的婦女深信這「誤解」。在村落裡，我們看到UNICEF義工示範如何以南瓜及雞蛋等既便宜又隨手可得的食材製作富有營養的稀飯，改善兒童營養的吸收，讓他們能健康成長。

We had the chance riding the Tuk Tuk to the village on a bumpy muddy road. However, we were told that children often walk on the muddy road with bare feet for school or work.

Could sticky rice provide sufficient nutrients for children? The answer is no. However, this is a common misunderstanding that is deeply rooted in women's minds there. In the village, we observed volunteers demonstrating how to cook porridge with sufficient nutrients using easily-acquired and low cost ingredients like pumpkin and eggs, such that their children can grow up healthily.



為當地兒童的健康檢查
Growth monitoring work



UNICEF 的健康講座
Health outreach work by UNICEF



女童

老撾之旅是一個十分難忘的經歷，和村民溝通除了讓我更了解UNICEF在當地的工作外，我亦清楚了老撾的傳統和人民的習性，這是一般旅行一定不可能了解到的。非常感謝UNICEF HK提供了這個機會給我，我定會以自己最大力量去感染身邊的人去身體力行幫助他們。



最後，我們去到兒童文化中心考察，當地兒童每逢星期四都會到該處聚會。相比香港兒童擁有大量的學習材料，老撾兒童卻只擁有簡單的資源。兒童文化中心鼓勵當地兒童多作廣泛閱讀，兒童亦能在中心裡觀看「我的村落」(My Village)，首個由UNICEF及合作伙伴聯合製作的教育節目，具互動元素及包容性。節目內有着生動的粘土動畫角色，配以教育歌曲、音樂視頻及講故事等生動的方式供兒童一面看一面學習。由於當地學前教育仍很不足，而且兒童大多在年幼時輟學。而「我的村落」正希望為年幼的兒童提供基本學前技能，好在學業上甚至日常生活中為他們帶來長遠的幫助。

Lastly, we went to the Children's Cultural Club where children gather there every Thursday. Comparing to Hong Kong's plenty of learning materials, children in Laos have only simple stuff. The Children's Cultural Club encourages children to read and they can watch the educational programme "My Village", which is the first interactive and inclusive television programme developed by UNICEF and its partners. The television series present lively clay animated characters, with educational songs, music videos and storytelling. As pre-school education is still insufficient in Laos and children often drop out of school at a young age, the programme aims to provide young children with a foundation of skills which will help them in school and everyday life.



到訪當地家庭 Visit to local families



訪問當地的母親 Interview with local mothers



委任典禮

Appointment Ceremony

經歷一年的訓練，終於來到我們被委任成為青年使者的大日子。在接過委任狀的一刻，代表我們正式肩負起我們的使命，為兒童發聲，倡議兒童權利，讓世界上所有的兒童也得到他們應有的權利。

Going through a year long training, we finally being appointed as UNICEF Young Envoys. It marked the start of our mission, to advocate child's rights. We are determined to work together to realize rights for every child.



表演 Performance



使命啟動 Mission kick-off

After a year training, I was officially appointed as a Young Envoy at last. Every hard work was not in vain. Watching every falling teardrop, every smiling face, I suddenly realized the disappointment in not being able to see my friends every Saturday from that day onwards. Still, I believe friendship never changes. 60 hearts will unite as one, as always, and continue to strive for the rights of the children in need.



Linda

往事回首，幾個月以來的點滴回憶、歡聲笑語，變得刻骨銘心、難以忘懷。可是天下無不散的筵席，這次委任典禮標誌著辛酸和汗水、苦澀和甜美的歷練已暫且告一段落。內心帶著不捨，我們含著淚唱著《童伴同行》。這首曲目的歌詞，袒露了我們青年使者一心想為兒童建立更好的未來的心聲。我們堅信對兒童的關懷和愛心是不會熄滅。熱衷於慈善活動回報社會，將會是我們一輩子堅守的使命。



Moses



青年使者分享

Sharing of Young Envoys



Karta

The past year was fraught with ups and downs, occasional mishaps and oddities; yet, irrefutably it was a bountiful harvest, an exultant ecstasy that none will forget. Steadfastness, dexterity, vigilance, empathy; the list goes on if you are to ask what we've gained and learnt. In short, the programme itself was overwhelmingly rewarding, spacious in its effect to inspire adolescents as daylight. The zealous ardor to help and serve acquired by the 60 of us needs to be bequeathed; after all, this is the very quintessence of achieving a better world.

We all started as a piece of white paper, and put on different colour and paint as 10 months have gone by. Together, we have been through numerous ups and downs; together, we defeated all the hardships and stress; and we became somebody who grew and matured. The experience was rewarding, not only because of the indestructible bonding, but also that I gained, the knowledge about children's rights, the deep reflections that I have acquired. The programme has reshaped my life profoundly, in which I was able to become a more confident person in expressing my views, being a more organised person, and of course, getting to know a bunch of lifelong friends, getting to brought me uncountable merriment and gaiety!



Janita



Winky

九個月前，我踏上了這難忘的旅程，乘坐通往成為兒童權利倡議者的船隻，開始了這旅途。當中經歷過不少考驗，也接受了不同的新挑戰，但幸好有身旁的一班使者們互相扶持，種種的風浪也順利渡過。九個月後，我懷著不捨的心情踏出這艘船，正式成為青年使者，到達目的地。這旅程给了我許多許多，途中的一點一滴為我的中學生活增添了不少色彩。謝謝身邊的每一位，謝謝這九個月的旅程。

青年使者之旅猶如一個旅行箱，旅程中你會得到許多，如友誼、知識、回憶等等，它們都會使你的旅行箱裝得滿滿的，而填滿的多寡就取決於你有多投入和付出。經過每一段旅途都包括旅費——你付出的熱誠、時間和宣揚兒童權利的決心。哈哈，我的旅行箱被裝得密不透風了！你呢？

I'm glad to be one of a Young Envoy who joined this once-in-a-life time journey. Remember the first day, I was afraid and hesitated to talk to others. However, everyone was very energetic and friendly which made me felt so comfortable when I was being with them. At the end, all of us have become very good friends and we got to work as one for a task. Most importantly, I've learnt how to pay an effort and gave sharing in a group of people which I used to be afraid of doing so. But now, I'm a confident girl, and I have really experienced and changed a lot by joining the programme.



Ian



Melanie



我們的主題曲 Our Theme Song

童伴·同行

作曲：鍾謙呈、溫鈺瑩、黃僥霖、全朗程
作詞：林嘉男、羅麗欣

總會想夢似不可能 怎可一再擦身
從此心中喪彩虹 遙夢裏孤身遠走
轉眼間驟見的彩虹 那信念與希冀
同行你共我童伴跨出這個挑戰

崎嶇這路發現 迷惑裏夢中可再遇見
看著前路 忘記牽掛
闖挑戰 每分秒 童夢去捉緊這曙光
心中滿盼望 在你旁 從未會放棄這理想
忘記失意 遠飛去攜著你手牽手高飛
童伴這生走過這灰暗

We unite as one, hand in hand, walk this path

陪伴你編寫這故事 活出新的揭頁
堅守我夢燃亮我心

失意中遇上的風浪 那錯敗與悲痛
無人信任我陪伴我跨過這挑戰

崎嶇這路發現 迷惑裏夢中可再遇見
看著前路 忘記牽掛
闖挑戰 每分秒 童夢去捉緊這曙光
心中滿盼望 在你旁 從未會放棄這理想
忘記失意 遠飛去攜著你手牽手高飛
童伴這生走過這灰暗

We unite as one, hand in hand, walk this path

轉眼間驟見的彩虹 那信念與希冀
同行你共我童伴跨出這個挑戰

陪伴你編寫這故事 活出新的揭頁
堅守我夢燃亮我心



鳴謝

Acknowledgements

48

聯合國兒童基金會衷心感謝下列機構及人士對「聯合國兒童基金會青年使者計劃2014」的贊助、支持及意見：
Our heartfelt thanks to the following organizations and individuals for their substantial contributions, support and advice to the UNICEF Young Envoys Programme 2014:

主要贊助 Major Sponsor

AEON 信貸財務（亞洲）有限公司
AEON Credit Service (Asia) Co., Ltd.

評審團 Panel of Judges

AEON 信貸財務（亞洲）有限公司執行董事黎玉光先生
Mr. Derek Lai, Non-Executive Director,
AEON Credit Services (Asia) Co., Ltd.

愛嬰醫院香港協會副主席梁永昌醫生
Dr. Leung Wing-cheong, Vice-Chairman, Baby Friendly
Hospital Initiative (BFHI) Hong Kong Association

中文大學心理學系副教授王茜教授
Prof. Wang Qian, Associate Professor, Department of
Psychology, The Chinese University of Hong Kong

香港城市大學中文、翻譯及語言學系助理教授李彬博士
Dr. Li Bing, Assistant Professor,
Department of Chinese, Translation and Linguistics,
The City University of Hong Kong

聯合國兒童基金會香港委員會副主席吳世振先生
Mr. Johnny Ng, Vice-Chairman,
Hong Kong Committee for UNICEF

聯合國兒童基金會香港委員會委員區環智小姐, GBS
Miss. Au King-chi, GBS, Council Member,
Hong Kong Committee for UNICEF

聯合國兒童基金會香港委員會委員黃高美雲女士
Mrs. Corina Wong, Council Member,
Hong Kong Committee for UNICEF

我們衷心向以下人士及單位致謝，非常感激各人對「聯合國兒童基金會青年使者計劃2014」委任典禮所提供的協助：
Thanks must also go to the following individuals and parties for their kindest help to the Appointment Ceremony of UNICEF Young Envoys Programme 2014:

愉景新城一購物商場
Discovery Park - Shopping Centre

AEON信貸財務（亞洲）有限公司董事總經理馮錦成先生
Mr. Barry Fung, Managing Director,
AEON Credit Services (Asia) Co., Ltd

香港城市大學中文、翻譯及語言學系助理教授李彬博士
Dr. Li Bing, Assistant Professor,
Department of Chinese, Translation and Linguistics,
The City University of Hong Kong

聯合國兒童基金會香港委員會主席陳晴女士, 太平紳士
Ms. Judy Chen, JP, Chairman,
Hong Kong Committee for UNICEF

聯合國兒童基金會香港委員會委員區環智小姐, GBS
Miss. Au King-chi, GBS, Council Member,
Hong Kong Committee for UNICEF

聯合國兒童基金會香港委員會委員梁平醫生
Dr. Maurice Leung, Council Member,
Hong Kong Committee for UNICEF

聯合國兒童基金會香港委員會
推廣及公共關係委員會委員呂倩嫻女士
Ms. Doris Luey, Member, Advocacy and Public Relations
Committee, Hong Kong Committee for UNICEF

我們特別感謝下列機構的協助和熱誠接待，令「聯合國兒童基金會青年使者計劃2014」的中國甘肅及老撾考察團得以順利進行：
We also wish to express our deepest appreciation to the following organization in Gansu, China and Laos for their warm reception:

中華人民共和國商務部
聯合國兒童基金會駐中國辦事處
甘肅省商務廳
甘肅省武山縣人民政府
甘肅省西和縣人民政府
甘肅省武山縣桃李幼稚園
甘肅省西和縣石峽九年制學校
甘肅省西和縣婦幼保健站
甘肅省西和縣盧河鄉衛生院
甘肅省西和縣盧河鄉陳山村衛生室

UNICEF Laos PDR
Ministry of Health, Lao P.D.R.
Dong Ka Neua Village
Ban Hisok, Lao Ngam District
Katou Village - Ban Holtai
Benugxay Village
Youth Radio
Children's Cultural Club (Saravan District)



你會是下一位嗎？
Will you be the next one?

此書刊分別由2014年聯合國兒童基金會青年使者編寫及聯合國兒童基金會香港委員會印製。為保留青年使者們的原創性，我們對書刊內的文章只作出有限的修改。書刊上的陳述只代表青年使者們的觀點，並不反映聯合國兒童基金會的政策或意見。This publication is written by members of the UNICEF Young Envoys 2014 and printed by Hong Kong Committee for UNICEF. To retain the originality of their creation, limited edits have been made. The statements in this publication are the views of the Young Envoys and do not necessarily reflect the policies or the views of UNICEF.

翻印此書刊任何部份必須先獲得許可，請聯絡聯合國兒童基金會香港委員會。教會及非牟利團體將獲豁免版權費用。Permission to reproduce any part of this publication is required. Please contact Hong Kong Committee for UNICEF. Permission will be freely granted to educational or non-profit organization.

© 聯合國兒童基金會香港委員會 2014年9月 版權所有 不得轉載
© Hong Kong Committee for UNICEF, September 2014 All rights reserved

主辦機構 Organizer



香港跑馬地藍塘道60號3樓
3/F, 60 Blue Pool Road, Happy Valley, Hong Kong
電話 Tel : (852) 2338 5151
傳真 Fax : (852) 2338 5521
網址 Website : www.unicef.org.hk
電郵 Email : edu@unicef.org.hk

主要贊助 Major Sponsor



AEON CREDIT SERVICE (ASIA) CO., LTD.



青年使者 Young Envoys



再生紙印製
Printed on recycled paper